



# ÇİLE MADEN KALKAN

## ASST. PROF.

Email : cile.maden@hbv.edu.tr  
International Researcher IDs  
ORCID: 0000-0003-4736-7101  
Yoksis Researcher ID: 215327



### Learning Knowledge

|                              |                                                                                                                |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Doctorate<br>2018 - 2022     | Ankara Hacı Bayram Veli University, Institute of Graduate Programs, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (Dr), Turkey |
| Postgraduate<br>2015 - 2018  | Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (YI) (Tezli), Turkey                 |
| Undergraduate<br>2007 - 2011 | Erciyes University, Edebiyat Fakültesi, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey                            |

### Foreign Languages

Chinese, C1 Advanced  
English, C1 Advanced  
German, A2 Elementary

### Dissertations

Doctorate, Erken Modern ve Modern Dönemde (1644-1911) Çin’de Bilimsel Metin Çevirilerinin Gelişimi, Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Eastern Languages and Literature, 2022  
Postgraduate, Mo Yan’ın "Yaşam ve Ölüm Yorgunu" romanının kültürel öğelerinin çeviribilim kuramları açısından değerlendirilmesi, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviri Ve Kültürel Çalışmalar (YI) (Tezli), 2018

### Academic Titles / Tasks

|                                         |                                                                                                        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Assistant Professor<br>2023 - Continues | Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty Of Letters, Department Of Eastern Languages And Literature |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

1. **Ankara in Chinese Imagination: Turkish Capital and Its Influence on ‘Temporary Capital’ Chongqing**  
Maden Kalkan Ç., Fidan G.  
International History Review, 2023 (AHCI)

### Articles Published in Other Journals

1. **CHINESE WAR TRANSLATORS IN THE SECOND SINO-JAPANESE WAR (1937-1945): THE CASE OF XIA WENYUN (夏文运)**  
MADEN KALKAN Ç.  
Beykoz Akademi Dergisi, vol.11, no.2, pp.52-69, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
2. **“Female figure” as cultural interaction in Chinese and Ottoman miniatures**  
Maden Kalkan Ç.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.37, pp.1040-1059, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
3. **Historical Background of Deng Xiaoping Reforms: Scientism and Translation Activities**  
Maden Kalkan Ç.  
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, vol.18, no.4, pp.1599-1614, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
4. **ÇİN’İN ANKARA TAVŞANINA DOKSAN YILLIK İLGİSİ**  
Fidan G., Maden Kalkan Ç.  
Folklor akademi dergisi (Online), vol.6, no.2, pp.499-516, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
5. **Covid-19 Salgınının Kentsel Yaşam Kalitesi Açısından Potansiyel Etkileri Çin Örneği**  
MADEN KALKAN Ç., YILMAZ ŞAŞMAZ A.  
Kent Akademisi, vol.14, no.4, pp.1283-1298, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
6. **Çin çeviri tarihinde Batı etkisi ve modernleşme girişimleri: \u201cTongwen Guan (同文館)\u201d çeviri okulu örneği**  
MADEN KALKAN Ç., YILMAZ ŞAŞMAZ A.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.25, pp.892-910, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
7. **From the past to the present a multilingual region: the case of Hong Kong**  
Yılmaz Şaşmaz A., Maden Kalkan Ç.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.24, pp.987-1003, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
8. **Çin’deki Azınlıklar için 20. yy. İki Dilli Eğitim Politikaları Üzerine Bir İnceleme**  
MADEN KALKAN Ç.  
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, no.45, pp.49-62, 2021 (ESCI)
9. **ÇİN DİLİ VE YAZILI ÇEVİRİ TARİHİNE GENEL BİR BAKIŞ**  
MADEN KALKAN Ç.  
Uluslararası Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
10. **Çeviride Modernleşme Girişimleri Osmanlı Bab-ı Ali ve Çin Jiangnan Arsenal Tercüme Bürosu Örneği**  
MADEN KALKAN Ç., YILMAZ ŞAŞMAZ A.  
Turkish Studies - Language and Literature, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
11. **Çinli Seyyah Zheng He(郑和)’Nın Seyahatleri Üzerine Bir İnceleme**  
MADEN KALKAN Ç.  
AHBV Akdeniz Havzası ve Afrika Medeniyetleri Dergisi, vol.2, no.1, pp.102-110, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
12. **MO YAN’İN “YAŞAM VE ÖLÜM YORGUNU” ADLI ROMANININ TÜRKÇEYE ÇEVİRİSİNİN KURAMSAL**

AÇIDAN İNCELENMESİ: ‘信达雅/ XIN, DA, YA’ ÇEVİRİ KURAMI VE BATI ÇEVİRİ STRATEJİLERİ  
MADEN Ç.  
SANAL TÜRKÖLOJİ ARAŞTIRMALARI DERGİSİ, vol.2, no.2, pp.1-14, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- OKSİDENTALİZM’İN 18. YÜZYIL ÇİN GÜNDELİK YAŞAMINDAKİ SOMUT YANSIMALARI**  
MADEN KALKAN Ç.  
in: Doğu'da ve Batı'da Gündelik Yaşam, Küçük, Kamile Sinem & Gökenç Gülez, Sema, Editor, Nobel Yayınları, Ankara, pp.39-62, 2023
- 20. Yüzyıl Çin'inde Kadınların Eğitimi**  
MADEN KALKAN Ç.  
in: Sosyal Bilimlerde Güncel Konular ve Yaklaşımlar-2, Olca Sezen Doğançılı, Duygu Özyılmaz Misican, Bilge Bal Özkaptan, Editor, Çizgi Kitapevi, pp.45-70, 2021

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- KURGU EDEBİYATI ÇEVİRİSİNDE “MANİPÜLASYON”: LİN SHU ÖRNEĞİ**  
Yılmaz Şaşmaz A., Maden Kalkan Ç.  
International Congress of Language and Translation Studies, Konya, Turkey, 01 November 2021, pp.16-18
- ÇİN ÇEVİRİ TARİHİNDE MODERNLEŞME: “TONGWEN GUAN (同文館)” ÇEVİRİ OKULU ÖRNEĞİ**  
MADEN KALKAN Ç.  
1. Türkiye-Çin Sinoloji Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 24 September 2021

## Academic and Administrative Experience

|                  |                                                  |                                                                                                        |
|------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2023 - Continues | <b>Deputy Head of Department</b>                 | Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty Of Letters, Department Of Eastern Languages And Literature |
| 2023 - Continues | <b>Head of the Department Bologna Commission</b> | Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Eastern Languages and Literature |

## Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Other Indexed Journal, November 2022  
Asya Araştırmaları Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, Other Indexed Journal, November 2022

## Metrics

Publication: 18

## Invited Talks

International History of East Asia Seminar , Seminar, University of Oxford, England, May 2022

Research Areas

Social Sciences and Humanities